만수대해외개발회사그룹

Mansudae Overseas Project Group of Companies

万寿台海外开发会社集团



만수대 해외개발회사그룹
Mansudae Overseas Project Group of Companies

만수대해외개발회사그룹(MOP)은 조선민주주의인민공화국의 명망 높은 기념비개발업체로서 세계 여러 나라정부들과 부동산건설회사들의 주문에 따라 여러 대상의 기념비들과 동상들을 창작, 건립하여 주고 있으며 대통령궁전, 공원을 비롯하여 여러가지 시설들과 그 내부장식들을 예술화하는 사업에서 대상의 특성에 맞게 가장 훌륭히 실현시켜주고 있습니다.
최첨단기술에 의거하여 진행되는 우리 그룹의 기념비개발능력은 세계 여러 나라들에 실현시켜준 대통령궁전과 대기념비건립에서 실증되였으며 고객들의 호평을 받고 있습니다.

Mansudae Overseas Project Group of Companies (MOP) is a DPRK's big-name enterprise for the construction of monumental structures.
To orders of foreign governments and construction companies, it designs and builds monuments, statues, presidential palaces, parks and other structures, as well as their interior decorations, in artistic value.
The building capacity of the MOP that introduced the latest technology has already been evidenced by the presidential palaces and grand monuments it had built in different countries and highly appreciated by orderers.

万寿台海外开发会社集团 (MOP) 是朝鲜民主主义人民共和国有权威的纪念碑开发企业，接受世界各国政府和不动产建设公司的订单，创作和建立各种纪念碑和铜像等，适应总统府和公园等各项目的特点，实现内外装饰的艺术化，使之完美无缺。
在世界许多国家建立的总统府和大纪念碑充分证实本集团的高新技术和纪念碑开发能力，赢得了客户的好评。

주 소(ADD/地址) : 조선민주주의인민공화국 평양시 평천구역 정평동
朝鲜民主主义人民共和国 平壤市 平川区 正平洞
Jongphyong-Dong Phyongchon District, Pyongyang DPR Korea, P. O. Box 322
전 화(TEL/电话) : 00850-2-18111 (Ext-8577)
확 스(FAX/传真) : 00850-2-3814410, 3814416
전자우편(E-mail/电子信箱) : mansudae@star-co. net. kp

MOP

만수대해외개발회사그룹
Mansudae Overseas Project Group of Companies
万寿台海外开发会社集团

세계굴지의 종합적인 대미술창작기지!

Comprehensive fine art production base

世界首屈一指的综合性大型美术创作基地



1959.11.17

조선민주주의인민공화국의 수도 평양에 자리잡고 있는 만수대해외개발회사그룹(MOP)은 50여년의 력사를 가진 세계굴지의 종합적인 대미술창작기지입니다.

The MOP situated in the DPRK' s capital of Pyongyang is a world-leading comprehensive centre of art with 50-odd-year history.

万寿台海外开发会社集团是具有50多年历史的世界屈指可数的综合性大型美术创作基地，位于朝鲜民主主义人民共和国首都平壤。





위대한 대원수님들의 정력적인 지도와 현명한 령도에 의하여 창립되고 발전하여 온 만수대해외개발회사그룹은 경애하는 **김정은**원수님의 령도의 손길아래 주체미술의 최고전당으로, 세계굴지의 대미술창작기지로 그 이름 빛나고 있습니다.
만수대해외개발회사그룹은 기적과 혁신을 창조하며 대기념비건립사업과 미술창작사업에서 자기의 사명과 임무를 훌륭히 수행하여 기념비적명작들을 수많이 창작함으로써 자랑찬 50여년의 력사를 빛내여 왔습니다.

Founded and developed under the energetic and sophisticated leadership of the great Generalissimos, it is glorifying its honour as a sanctuary of Juche-based art under the meticulous care of supreme leader **Kim Jong Un**.
The MOP produced a great number of masterpieces by making miraculous achievements and innovations and creditably performing its mission and duty in the erection of grand monuments and the production of the Juche-oriented art, thus adding lustre to its decades-long history.

万寿台海外开发会社集团在两位伟大的大元帅的悉心指导和英明领导下成立并得到不断的发展，今天在敬爱的**金正恩**元帅的领导下成为主体美术的最高殿堂、世界屈指可数的大型美术创作基地。
50多年来，万寿台海外开发会社集团不断创造奇迹，进行革新，在建立大纪念碑工作和主体美术创作工作中圆满完成自己的使命和任务，创造了许多纪念碑式名作。





그룹에는 기념비미술창작집단, 회화미술창작집단, 공예미술창작집단 등 미술의 모든 종류를 포괄하는 창작기지들이 그쯘히 꾸려져 있으며 그들의 창작활동을 경제실무적으로 과학기술적으로 보장하는 부서들이 정연하게 자리잡고 있습니다.

The MOP consists of production groups which embrace the whole field of art, including the monumental art, painting and handicraft production units, and other departments supporting the production units economically, practically and technologically.

万寿台海外开发会社集团有纪念碑美术创作团、绘画美术创作团、工艺美术创作团等包括所有美术领域的创作基地，还有从经济业务、科学技术上保障他们创作活动的单位。



만수대의 기념비미술

Monumental arts of Mansudae

万寿台的纪念碑美术

만수대해외개발회사그룹의 기념비창작집단에는 공훈조각창작단, 돌조각창작단, 벽화창작단, 도안창작단들이 있으며 이들의 창작을 물질기술적으로 보장하는 동상제작단, 모자이크색편생산기지들이 현대적설비로 튼튼히 꾸려져있습니다.

The MOP's monumental art production group consists of the Merited Sculpture, Stone Sculpture, Mural and Design production units as well as the Bronze Statue Unit and coloured mosaic-producing bases, which are furnished with modern equipment.

纪念碑美术创作团内有功勋雕刻创作团、石雕创作团、壁画创作团、图案创作团和建筑美术创作团，还有从物质技术上帮助他们创作活动的用现代设备装备起来的铜像创作团和马赛克生产基地。



대표적인 동상, 기념비, 건축물들

Typical statues, monuments and structures | 代表性的铜像、纪念碑和建筑



《인민상》 계관작품 **천리마동상** (1961년)
People's Prize winner *Chollima Statue*
人民奖获奖作品 千里马铜像



주체사상탑 (1982년)
The Tower of the Juche Idea
主体思想塔



개선문 (1982년)
The Arch of Triumph
凯旋门



당창건기념탑 (1995년)
The Monument to the Party Founding
建党纪念塔



조국통일3대헌장기념탑 (2001년)
The Monument to the Three Charters for National Reunification
祖国统一三大宪章纪念塔



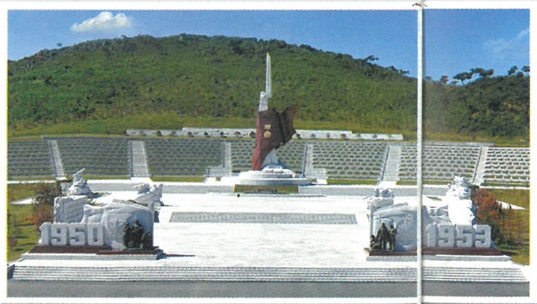
대성산혁명렬사릉 (1978년)
The Revolutionary Martyrs Cemetery on Mt. Taesong
大城山革命烈士陵园



《인민상》 계관작품 **진격의 나팔수** (1979년)
People's Prize winner *Bugler for Advance in the Samjiyon Grand Monument*
人民奖获奖作品 进军的号手



조국해방전쟁승리기념관 (2013년)
The Victorious Fatherland Liberation War Museum
祖国解放战争胜利纪念馆



조국해방전쟁참전렬사묘 (2013년)
The Fatherland Liberation War Martyrs Cemetery
祖国解放战争烈士陵园



눈이 내린다 (1976년)
Snow Falls
雪花飘飘



주체50(1961)년에 우리 나라의 첫 기념비인 《천리마동상》이 건립된 후 《보천보전투승리기념탑》, 《왕재산대기념비》, 《삼지연대기념비》, 《만수대대기념비》, 《주체사상탑》, 《개선문》, 《조국해방전쟁승리기념관》, 《혁명렬사릉》을 비롯한 세계적인 대기념비들을 련이어 일떠세움으로써 우리 나라는 말그대로 《기념비의 나라》로 온 세상에 이름을 떨치게 되였습니다.

After erecting the Chollima Statue, the first monument in the country, in Juche 50 (1961), it built the Monument to the Victorious Battle of Pochonbo, Wangjaesan Grand Monument, Samjiyon Grand Monument, Grand Monument on Mansu Hill, Tower of the Juche Idea, Arch of Triumph, Monument to the Victorious Fatherland Liberation War, Revolutionary Martyrs Cemetery on Mt. Taesong and other world-level monuments in succession, making the country earn fame as the *country of monuments* in the world.

主体50(1961)年，建立朝鲜第一个纪念碑——千里马铜像后，相继建立了普天堡战斗胜利纪念塔、王在山大纪念碑、三池渊大纪念碑、万寿台大纪念碑、主体思想塔、凯旋门、祖国解放战争胜利纪念馆、大城山革命烈士陵园等许多世界性的大纪念碑，朝鲜名副其实成为《纪念碑的国家》，扬名天下。



조국해방전쟁승리기념관의 야경
The Nocturnal View of the Victorious Fatherland Liberation War Museum
祖国解放战争胜利纪念馆的夜景





조각창작단은 《천리마동상》건립으로부터 시작하여 기념비조각들과 주제조각, 일반조각, 장식조각들을 비롯하여 수많은 조각작품들을 창작하여 대기념비건립과 거리, 공원, 분수 및 건축물의 내외부를 장식하는데 커다란 공헌을 하였습니다.
이 나날에 우리 나라 기념비미술은 세계적수준에 올라서게 되였으며 조각창작단은 《공훈창작단》칭호를 수여 받는 가장 전투력있는 집단으로 자라나게 되였습니다.

The Merited Sculpture Production Unit has started its work with the construction of the Chollima Statue and produced immeasurable number of monumental, main, ordinary and decorative sculptures to make a tangible contribution to the erection of grand monuments and the decoration of the streets, parks, fountains and inside and outside of buildings.
In the course of this, the monumental art of the DPRK has risen to the world level and the Sculpture Production Unit was honoured with the title of the Merited Production Unit, one of the most combatant units.

自建立《千里马铜像》后，雕刻创作团创作了许多纪念碑式雕刻、主题雕刻、一般雕刻和装饰雕刻等许多雕刻作品，为建立大纪念碑，装饰大街、公园、喷水以及建筑内外做出了莫大的贡献。
这些日子里，朝鲜纪念碑美术达到世界一流水平，雕刻创作团荣获《功勋创作团》称号，发展成为实力雄厚的创作团体。











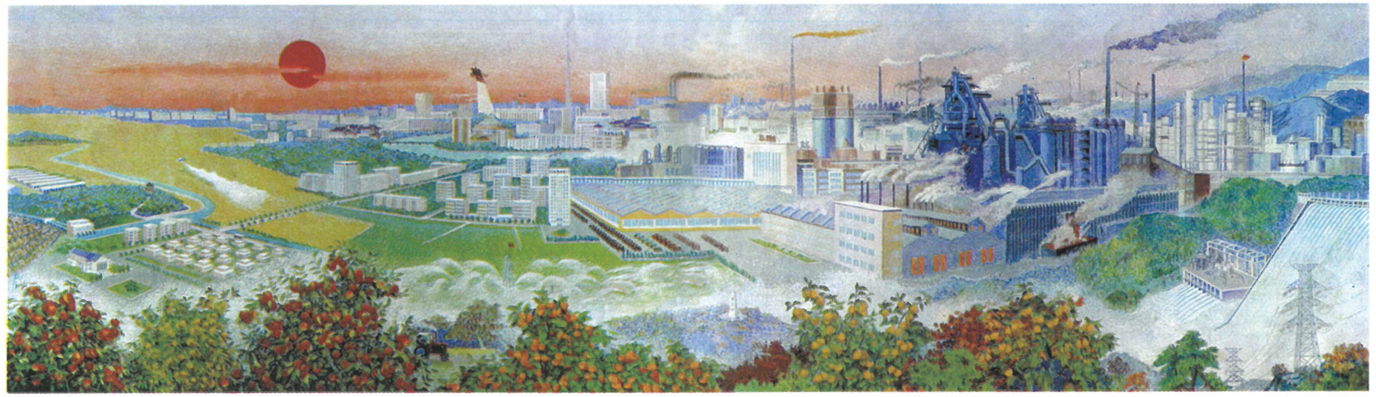
우리 나라의 벽화창작력사는 1970년대초 만수대해외개발회사그룹에 벽화창작단이 조직된때로부터 시작되였습니다.
벽화창작단은 조직되자마자 평양지하철도를 장식하는 벽화창작으로부터 시작하여 《만수대예술극장》, 《인민문화궁전》, 《평양학생소년궁전》, 《평양대극장》을 비롯한 기념비적건축물들의 벽화창작을 련이어 진행하여 짧은 기간에 우리 나라에서 벽화창작의 전성기를 마련해 놓았습니다.

The country's history of creating mural paintings has entered a period of full efflorescence since the Mural Production Unit was formed in the MOP in the early 1970s.
Just after its establishment, it undertook and carried out the production of mural paintings for the Pyongyang Metro and created murals for structures of lasting value including the Mansudae Art Theatre, People's Palace of Culture, Pyongyang Students and Children's Palace and Pyongyang Grand Theatre one after another, thereby ushering in a golden age of creating mural paintings in a short time.

朝鲜的壁画创作历史是从20世纪70年代初在万寿台海外开发会社集团内组建壁画创作团时期起开始的。
壁画创作团先创作了平壤地铁壁画，之后接连创作万寿台艺术剧院、人民文化宫、平壤学生少年宫、平壤大剧院等纪念碑式建筑物的壁画，在短时间内开创了朝鲜壁画创作的全盛期。









도안창작단은 기념비적건축물들의 외부형성 및 내부 장식도안을 기본으로 하면서 상징마크도안, 산업미술도안, 상품 및 문양도안들을 창작하는 종합적인 도안창작기지입니다.
지난 기간 도안창작단에서는《국제친선전람관》,《만수대의사당》,《만수대예술극장》,《인민대학습당》,《금수산태양궁전》을 비롯한 기념비적 건축물들의 내외부형성 및 장식도안들을 그 사명과 성격에 맞게 훌륭하게 창작하여 건축물의 품위와 조형예술성을 보장하는데 크게 기여하였습니다.

The Design Production Unit is a comprehensive centre which deals with the designs of logo, industrial art, commodity and pattern while putting main stress on the planning of building monumental structures and the design of internal decoration.
In the past it has successfully designed the exterior and interior of structures of lasting value and their decoration including the International Friendship Exhibition House, Mansudae Assembly Hall, Mansudae Art Theatre, Grand People' s Study House and Kumsusan Palace of the Sun in keeping with the mission and character, contributing hugely to ensuring the gracefulness and formative art of the structures.

图案创作团是以纪念碑式建筑物的外部形成及内部装饰图案为主，创作象征徽标图案、产业美术图案、商品及花纹图案的综合性的图案创作基地。



过去，图案创作团出色地创作国际友谊展览馆、万寿台议事堂、万寿台艺术剧院、人民大学习堂、锦绣山太阳宫等纪念碑式建筑物的内外部形成及装饰图案，使之都适合其使命和性质，大大提高建筑物的品味和造型艺术性。







만수대의 회화미술

Painting arts of Mansudae

万寿台的绘画美术

만수대해외개발회사그룹의 회화미술창작집단에는 조선화창작단, 유화창작단, 출판화창작단, 조선보석화창작단 등이 있으며 여기에서 다양한 종류의 회화작품들이 창작되고 있습니다.

The MOP's Painting Production Group includes the Korean painting, oil painting, graphic arts and Korean jewel picture production units, which produce a variety of paintings.

万寿台海外开发会社集团的绘画美术创作集体内有朝鲜画创作团、油画创作团、出版画创作团、朝鲜宝石画创作团等，这些创作团正在创作各种绘画作品。





조선화는 오랜 력사적전통을 가지고있는 우리 나라의 민족회화로서 힘있고 아름답고 고상한 형상적특징과 선명하고 간결하고 섬세한 화법상특성을 가진 세계에 자랑할만한 훌륭한 회화형식입니다.
조선화창작단은 조선화의 훌륭한 민족적전통을 옳게 계승하고 그것을 주체시대, 선군시대의 요구에 맞게 발전시키기 위하여 적극 노력하는 과정에 조선화 명작들인《항일의 혈전만리》,《국제평화대행진》,《피눈물의 해 1994년》,《백두산천지의 216봉우리》,《해금강의 파도》,《칠보산의 가을》,《울림폭포의 가을》,《지난날의 용해공들》,《포항의 8용사》,《강선의 저녁노을》과 같은 주옥같은 우수한 작품들을 수많이 창작함으로써 조선화화단을 이채롭게 장식하고 있습니다.

A kind of national painting with long history, Korean painting is a laudable painting form for its powerful, beautiful and noble representation and vivid, simple and delicate drawing characteristics.
The Korean Painting Production Unit strived to properly carry forward the original national tradition of the Korean painting and develop it in line with the requirements of the Juche era and the Songun era.
The masterpiece of Korean painting includes *Anti-Japanese Bloody war, Grand International Peace March, 1994, a Year of Bitter Tears, The 216 Peaks by the Lake Chon on Top of Mt. Paektu, Waves of Sea Kumgang, Mt. Chilbo in Autumn, Ullim Falls in Autumn, Smelters of the Past, Eight Combatants of Phohang* and *Evening Glow over Kangson.*

朝鲜画具有悠久的历史传统，是朝鲜的民族绘画。朝鲜画画法雄健有利、美丽高雅，特点鲜明，笔画纤细简便，是值得向世界夸耀的优秀的绘画形式。





朝鲜画创作团为正确地继承朝鲜画优秀的民族传统并按照主体时代、先军时代的要求发展朝鲜画而不断作出努力。
朝鲜画创作团创作了朝鲜画名作《抗日的万里血战》、《国际和平大行进》、《血泪之年1994年》、《白头山天池的216座山峰》、《海金刚的波涛》、《七宝山的秋天》、《云林瀑布的秋季》、《昔日的炉前工》、《浦项的八名勇士》、《降仙的晚霞》等许多优秀的作品。









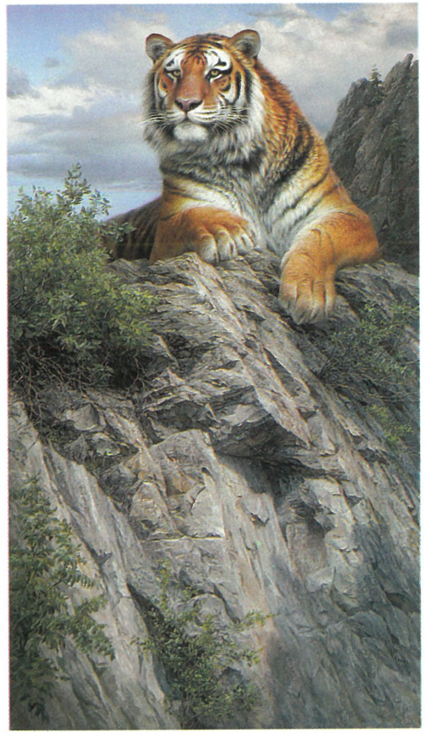
유화창작단은 일찌기 유럽에서 발생하여 오랜 세월에 거쳐 세계적판도에서 발전하여온 유화를 우리 인민의 민족적정서와 지향에 맞게 발전시키기 위하여 적극 노력하는 과정에 수많은 유화명작들을 창작해내고 재능있는 유화가들을 키워낸 관록있는 창작단입니다.
지난 기간 유화창작단에서는 유화적인 양상을 뚜렷하게 살린 깊이있는 유화작품들을 창작하기 위하여 적극 노력하는 과정에 《진격의 길에서》, 《개선문의 아침》, 《1939년의 봄》, 《기다리던 해방의 날》, 《독도는 우리 땅》과 같은 시대를 대표하는 명작들이 련이어 창작되였습니다.



The Oil Painting Production Unit is an influential unit which turned out a great number of oil painting magnum opus and trained talented oil painters in the process of making strenuous efforts to develop oil painting, which was originated in Europe and progressed on a worldwide scale through a long time, to meet national sentiment and aspirations of the Korean people.
Its tours de force include *On the Way of Advance, The Arch of Triumph in the Morning, Spring of 1939, Day of Waited Liberation* and *The Tok Islets Are Inseparable Part of Korea*, which represent the times.

油画发生于欧洲，长年累月在世界版图上得到发展。
油画创作团为了根据朝鲜人民的民族感情和志向发展油画，作出积极的努力，创作了许多油画名作，培育了才华横溢的许多油画画家。
过去，油画创作团为创作样式新颖、富有特色的油画作品而作出很大的努力。
油画创作团创作了《在进攻的路上》、《凯旋门的早晨》、《1939年的春天》、《等待的解放之日》、《独岛是我国领土》等许多时代名作。









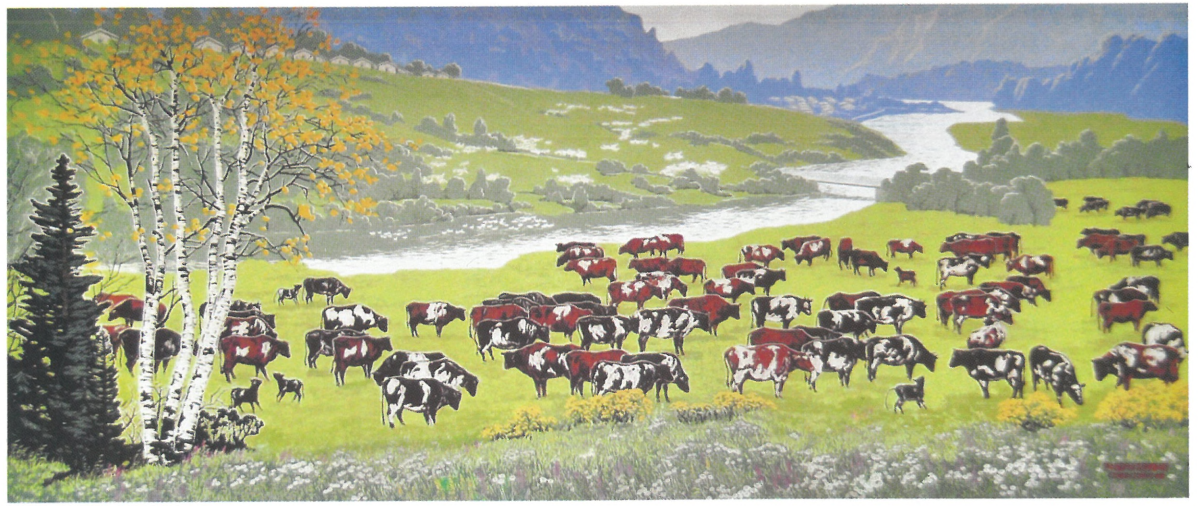
출판화창작단은 1980년대초에 조직되여 오늘까지 선전화, 판화, 삽화를 비롯한 출판화작품들을 수많이 창작하여 나라의 출판미술발전에 커다란 공헌을 하였습니다.
지난 기간 출판화창작단에서는 재능있는 창작가들에 의하여 출판화창작의 토대가 닦아지고 오늘은 젊고 재치있는 창작가들에 의하여 훌륭하게 계승되고 있습니다.
이 나날에 선전화《부강한 조국을 후대들에게》, 《자주, 평화, 친선의 노래 힘차게 부르자》와 함께 판화들인《불타는 락동강》, 《인민정권의 탄생》, 삽화들인《1932년》, 《은하수》와 같은 명작들이 창작되여 출판화발전을 추동하였습니다.

Established in the early 1980s, the Graphic Arts Production Unit released a string of works of graphics including poster, print and illustration as of today, contributing greatly to the development of graphic arts in the country.
The foundation of graphic arts was paved by talented creators and the graphic arts are successfully being carried forward by young and adroit creators.
The production of such masterpieces as posters *The Prosperous Country to Younger Generations* and *Sing Loudly the Song of Independence, Peace and Friendship*, prints *The Raktong River in Flames* and *Birth of the People' s Government* and illustrations *The Year 1933* and *The Galaxy* gave impetus to the development of graphic arts.





20世纪80年代初组建的出版画创作团至今创作了宣传画、版画、插画等许多出版画作品，为国家的出版美术发展做出很大的贡献。
出版画创作团的有才能的创作家奠定了出版画创作的基础，今天年轻有为的创作家出色地继承先辈的工作。
过去，出版画创作团的创作家创作了宣传画《把富强的祖国留给后代》、《高唱自主、和平、友谊之歌》和版画《强渡洛东江》、《人民政权的诞生》以及插画《1932年》、《银河》等许多名作，推动了出版画的发展。





조선보석화는 시대의 요구와 인민들의 미학정서적 지향을 반영하여 1980년대 중엽에 우리 나라에서 처음으로 창조한 새로운 회화형식입니다.
억년변색을 모르는 천연보석으로 그리는 조선보석화는 태여나자 바람으로 내외의 폭풍같은 반향을 불러 일으키며 급속히 발전하였으며 주옥같은 명작들이 수많이 태여났습니다.
이 나날에 신봉화를 비롯한 창작가들은 조선보석화의 창조와 그 발전에 피타는 정열을 기울이고 창작가후비도 수많이 키워냈으며 《비둘기춤》, 《눈이 내린다》, 《등꽃과 강아지》, 《2월의 대동강》, 《단심줄》과 같은 명작들도 수많이 창작해냈습니다.

Korean jewel picture is a new type of painting developed for the first time in the country in the mid-1980s in reflection of the demand of the times and the aesthetic and emotional aspirations of the people.
As soon as the Korean jewel picture, which uses natural jewels as its raw material, came into being, it made rapid progress while arousing great response at home and abroad and a number of masterpieces were produced.
In the course of this, Sin Pong Hwa and other creators of the unit made painstaking efforts to create and develop Korean jewel picture and trained many art reserves as well.
Its masterpieces include *Pigeon Dance, Snow Falls, A Wisteria Flower and Puppy, The Taedong River in February* and *Tansimjul Dancing.*





朝鲜宝石花是反映时代的要求和人民的审美指向，20世纪80时代中叶朝鲜首次创造的新的绘画形式。
永不退色的千年宝石是朝鲜宝石画的材料，宝石画问世后，引起国内外极大的反响，得到迅速的发展，创作出许多优秀的名作。
申凤华等许多创作家为朝鲜宝石画的创新与发展付出了很大的努力，培育出许多创作家后备，创作了《鸽子舞》、《雪花飘飘》、《藤花和小狗》、《二月的大同江》、《丹心绳》等许多名作。





대표적인 회화작품들

Typical paintings | 代表性的绘画作品

이와 함께 만수대해외개발회사그룹에서는 대형전경화, 반경화를 비롯한 기념비적 미술형식과 함께 수인화, 금니화, 아크릴화, 뗌뻬라화, 괏슈화, 펜화를 비롯하여 여러가지 종류의 회화작품들을 수많이 창작하고 있습니다.

The MOP also turns out different kinds of paintings including water-paint print, kumnihwa, acrylic, tempera, gouache and black-and-white paintings as well as large panorama and diorama in the type of monumental art.

此外，万寿台海外开发会社集团创作了大型全景画、半景画等纪念碑式美术形式和水印画，泥金画、丙烯画、钢笔画等各种绘画作品。





대형풍경화 **백두산천지의 216봉우리** (여름편, 겨울편) (2005년)
Large landscape *The 216 Peaks by the Lake Chon on Top of Mt. Paektu* (summer, winter)
大型风景画《白头山天池的216座山峰》（夏季编、冬季编）

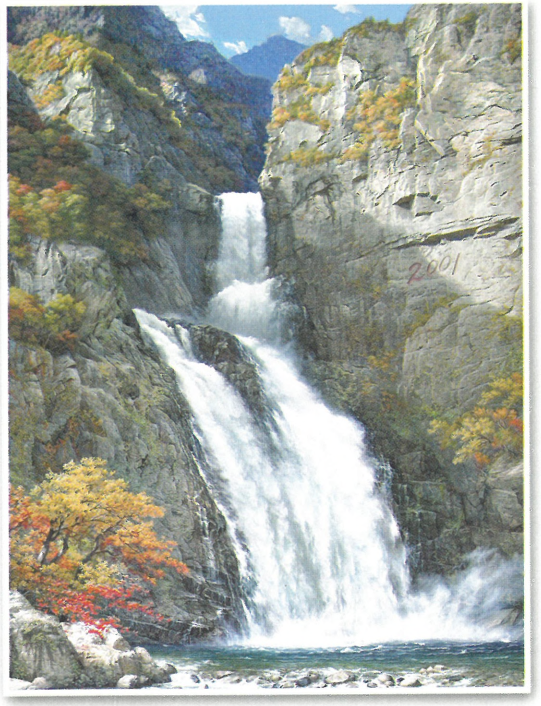


《인민상》계관작품 대형풍경화 **칠보산의 가을** (1996년)
People's Prize winning Large landscape *Mt. Chilbo in Autumn*
人民奖获奖作品 大型风景画《七宝山的秋天》



《인민상》계관작품 대형풍경화 **해금강의 파도** (1994년)
People's Prize winning Large landscape *Waves of Sea Kumgang*
人民奖获奖作品 大型风景画《海金刚的波涛》

대형풍경화 **울림폭포의 가을** (2005년)
Large landscape *Ullim Falls in Autumn*
大型风景画《云林瀑布的秋天》



만수대의 공예미술

Handicraft of Mansudae

万寿台的工艺美术

만수대해외개발회사그룹의 공예미술창작집단에는 도자기창작단, 수예창작단, 공예창작단, 민예창작단 등이 있으며 여기에서 섬세하고 다양한 공예작품들이 수많이 창작되고 있습니다.

The MOP's handicraft production group consists of Ceramics, Embroidery, Industrial Arts and Handicraft production units, in which a great number of delicate and diverse artefacts are produced.

万寿台创作社的工艺美术创作集体内有陶瓷创作团、刺绣创作团、工艺创作团、民艺创作团等，这些创作团正在创作许多精致美观的工艺品。





도자기창작단은 우리 나라 도자공예의 빛나는 전통을 옳게 계승하며 오늘의 시대적 미감에 맞게 발전시켜 주옥같은 도예명작들을 수많이 창작하여 명성을 떨치고 있습니다.
지난 기간 도자기창작단에서는 세계적인 도예가들인 우치선, 임사준에 의하여 오랜 세월 숨죽었던 고려청자를 새롭게 태여나게 함으로써 우리 나라에 또다시 《고려청자의 시대》를 불러오게 하였습니다.
이들의 뒤를이어 재능있는 도예창작가들이 수많이 자라났으며 특대형도자공예작품들인 《소나무와 학상감청자꽃병》, 《구름과 학상감청자꽃병》을 비롯하여 《반상기》, 《갈매기와 기러기 투각상감청자꽃병》 등 수많은 우수한 도예작품들을 창작하여 내외의 절찬을 받았습니다.

The Ceramics Production Unit created lots of gem-like ceramic art works and is winning reputation by properly inheriting the brilliant tradition of local ceramic art and developing it to meet the aesthetic sense of the times.
Its renowned potters as U Chi Son and Im Sa Jun contributed to making Koryo celadon, whose production ways had been kept unknown for a long period, come to rebirth to bring an *era of Koryo celadon* again in the country.

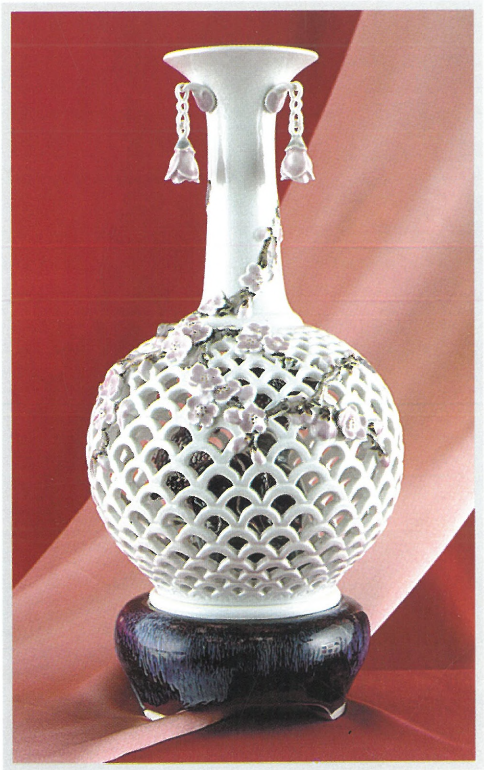


Following them, the unit saw a boost in the number of talented ceramic artists and its noted works are extra-large ceramic art works *Inlaid Celadon Vase with Pine Tree and Crane Relief Motif* and *Inlaid Celadon Vase with Crane and Cloud Motif*, and others including *Dinner Set* and *Inlaid Celadon Vase with Open-worked Reed and Wild Geese Motif*.

陶瓷创作团正确地继承朝鲜陶器工艺的光辉的传统，创作了符合今天审美观的许多陶瓷作品。
陶瓷创作团的世界有名的陶瓷创作家禹致善和任射俊重新创作漫长岁月失去光彩的高丽青瓷，使朝鲜重新迎来高丽青瓷的黄金时代。
后继有人，有才能的许多陶瓷创作家成长起来，他们创作特大型陶瓷工艺作品《松树和仙鹤镶嵌青瓷花瓶》、《云彩和仙鹤镶嵌青瓷花瓶》、《一桌餐具》、《海鸥和大雁镂空镶嵌青瓷花瓶》等许多优秀的陶瓷作品，获得国内外广泛的好评。









우리 나라의 민족수예는 오랜 력사적전통을 가지고 있으며 우수한 수예작품들을 수많이 남겼습니다.
수예창작단은 나라의 수예전통을 옳게 계승하고 시대의 요구와 지향에 맞게 발전시키는 과정에 우수한 수예작품들을 수많이 창작해냈습니다.
특대형수예 《단풍든 칠보산》, 《온갖 새 노래하는 조선의 봄》을 비롯하여 《선녀》, 《달밤의 기러기》와 같은 작품들은 세계에 자랑하는 수예명작들입니다.

In the course of developing national embroidery with time-honoured history as required by the times and aspiration, the Embroidery Production Unit turned out innumerous good embroidery works including extra-large embroidery works *Autumn-tinted Mt. Chilbo* and *Spring of Korea Where All Kinds of Birds Sing*, *Fairy* and *Wild Geese in the Moonlit Sky*, which are claimed to be the global masterpieces.

朝鲜的民族刺绣具有悠久的历史传统，留下了许多优秀的刺绣作品。
刺绣创作团正确地继承朝鲜的刺绣传统，根据时代的要求和志向不断发展刺绣，创作了许多优秀的刺绣作品。
特大型刺绣《红叶似火的七宝山》、《百鸟唱歌朝鲜的春天》、《仙女》、《月光皎皎的夜晚飞翔的鸿雁》等都是值得向世界夸耀的刺绣作品。











공예창작단은 전통적으로 내려오는 우리 나라의 민족공예를 현대적미감에 맞게 발전시켜 나가는 과정에 우수한 공예작품들을 수많이 창작해낸 실력있는 창작집단입니다.
여기에서는 라전공예, 나무공예, 돌공예, 금속공예, 뿔공예, 뼈공예, 상아공예, 조개부각공예, 털공예, 만년화, 인형공예와 같은 다양한 종류의 공예작품들을 창작하고 있습니다.
라전공예 《백두산의 학》, 대형꽃병 《정일봉의 환희》, 《백두산의 환희》, 《모란꽃장식밥상》 등 라전공예작품들은 내외에 자랑높은 공예명작들이며 재능있는 창작가들의 재능이 스며있습니다.

The Handicraft Production Unit is a competent production group which created lots of works while developing traditional industrial arts of the country to meet the modern taste.
It turns out diverse kinds of works including mother-of-pearl work, woodwork, stonework, metalwork, hornwork, bone work, ivory work, shell relief craftwork, feather work, everlasting painting and doll work.
Mother-of-pearl work *Crane on Mt. Paektu*, large vases *Great Joy on Jong Il Peak*, *Great Joy on Mt. Paektu* and *Dinner Table with Peony Motif* are masterpieces widely known to the world, which are closely associated with the efforts of talented artists.



工艺品创作团根据现代审美观不断发展朝鲜传统民族工艺，创作了许多优秀的工艺作品，它是创作力量雄厚的创作团。
工艺品创作团创作螺钿工艺、木制工艺、石雕工艺、金属工艺、牛角工艺、骨工艺、象牙工艺、贝工艺、羽毛工艺、万年画、木偶工艺等各种工艺作品。
螺钿工艺《白头山的仙鹤》、大型花瓶《正日峰的喜悦》、《白头山的欢喜》、《牡丹花装饰饭桌》等螺钿工艺品是驰名内外的工艺作品，这些作品凝聚着才华出众的创作家所付出的努力。







대표적인 공예작품들

Typical Handicrafts | 代表性的工艺名作品



《김일성상》 계관작품 대형자개박이공예 **평양의 밤** 11.42×3.24m (2011년)
Kim Il Sung Prize winning Mother-of-Pearl work *Nocturnal View of Pyongyang*
金日成奖获奖作品 大型螺钿工艺《平壤的夜晚》





대형수예 **축원의 꽃바다** 7 000×2 500mm (2005년)
Large embroidery *Sea of Flower in Reflection of Wish*
大型刺绣《祝愿的花海》

만수대해외개발회사그룹은 이 외에도 여러가지 형태의 공예품들과 민예품들을 수많이 창작하여 국내는 물론 세계 여러 나라들과 지역들에 훌륭히 실현되여 높은 호평을 받고있습니다.

Besides, the MOP is producing a great number of industrial arts and folklore articles in different types, enjoying good reputation in exhibitions at home and abroad.

此外，万寿台海外开发会社集团创作了许多各种形态的工艺品和民艺品，在国内外展览会上赢得好评。



자개박이대형꽃병 **백두산의 환희**
(2 160×640mm) 주체87(1998)년
Large-size nacre vase Great Joy on Mt. Paektu Merited Artist
嵌贝壳大型花瓶 白头山的欢喜



자개박이대형꽃병 **정일봉의 환희**
(2 160×640mm) 주체87(1998)년
Large-size nacre vase
Great Joy on Jong Il Peak
嵌贝壳大型花瓶 正日峰的欢喜

특대형도자기 **룡철사부각장식꽃병**
1 820×650mm (2009년)
Large Ceramic *Vase with Dragon and Iron-brown Relief Motif*
特大型陶瓷《龙浮雕装饰花瓶》



만수대의 해외개발

Overseas developments Of Mansudae

万寿台的海外开发

이처럼 짧은 기간에 만수대해외개발회사그룹은 비약적인 발전을 이룩하여 오늘은 기념비창작과 미술창작에서 세계최고봉의 수준에 올라서게 되였으며 아시아, 아프리카, 유럽을 비롯한 여러 지역들과 나라들에서 그 위용이 남김없이 과시되고 있습니다.

Today, the MOP has attained the highest level in the production of monuments and fine arts by making rapid progress in a short time and is flexing its muscle fully in Asia, Africa, Europe and other territories and countries.

万寿台海外开发会社集团在短暂的时间内取得飞跃的发展，今天在纪念碑创作和美术创作中占有世界领先地位，在亚洲、非洲、欧洲等各地区和许多国家充分显示威仪。



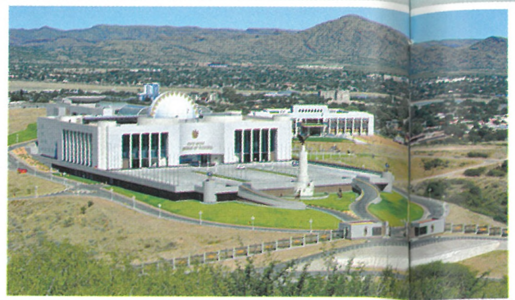
해외에 건립한 대표적인 동상, 기념비, 건축물들
The representative bronze statues, monuments and buildings in foreign countries
在海外建立的代表性的铜像、纪念碑和建筑



나미비아 **영웅릉** (2002년)
Heroes' Acre Cemetery in Namibia
纳米比亚 英雄陵园



나미비아 **군사박물관** (2004년)
Military Museum in Namibia
纳米比亚 军事博物馆



나미비아 **대통령궁전** (2008년)
State House in Namibia
纳米比亚 总统府



나미비아 **독립기념당** (2011년)
Memorial Hall of Independence in Namibia
纳米比亚 独立纪念堂





앙골라 **아고스띠뉴 네또기념당** (2011년)
Memorial Hall of Agastinho Neto in Angola
安哥拉 阿戈斯蒂纽·内图纪念堂



세네갈 **아프리카재생기념비** (2011년)
Monument to Resurrection of Africa in Senegal
塞内加尔 非洲复生纪念碑



캄보쟈 **앙코르대형전경화관** (2013년)
Angkor Panorama Museum in Cambodia
柬埔寨 吴哥大型全景画馆



앙골라 **전대통령 네또동상** (2000년)
Statue of Ex-president Neto in Angola
安哥拉 内图前总统铜像



앙골라 **녀성영웅기념비** (2003년)
Monument to the Heroines in Angola
安哥拉 女英雄纪念碑



앙골라 **례배당앞공원** (2006년)
Park at Cabinda Church in Angola
安哥拉 礼拜堂公园



만수대해외개발회사그룹은 세계 여러 나라들과 지역들에 건축, 기념비개발회사들을 내오고 동상, 기념비를 비롯한 부동산의 내외부장식 및 건립을 훌륭히 실현해주고 있습니다.
이 나날에 만수대해외개발회사그룹은 《아프리카재생기념비》, 《영웅릉》, 《군사박물관》, 《독립기념당》, 《대통령궁전》, 《네또기념당》, 《앙코르대형전경화관》을 비롯하여 수많은 동상들과 기념비들, 기념비적건축물들을 훌륭하게 건립하여 줌으로써 날로 개화발전하는 주체미술의 생활력을 힘있게 과시하였습니다.

The MOP set up architecture and monument construction companies in different countries and regions and engages in the decoration and construction of interior and exterior of real estate including statutes and monuments.
It has built the Monument to Resurrection of Africa, Heroes' Acre, Military Museum, Memorial Hall of Independence, Presidential Palace, Memorial Hall of Antonio Agostinho Neto and Angkor Panorama Museum. It helped to splendidly build many statutes, monuments and other structures of lasting value, demonstrating the vitality of ever-developing Juche-based fine arts.

万寿台海外开发公司集团还在世界各国和地区设立建筑和纪念碑开发公司，出色地完成铜像、纪念碑等房地产的内外装修及建立工程。
过去，建立《非洲复生纪念碑》、《英雄陵园》、《军事博物馆》、《独立纪念堂》、《总统府》、《内图前总统铜像》和《吴哥大型全景画馆》等许多铜像、纪念碑和纪念碑式建筑，大力显示了欣欣向荣的主体美术的生命力。

나미비아 영웅릉
Heroes'Acre in Namibia
纳米比亚 英雄陵园
2002

총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 150 000㎡
기념탑의 높이 / Height of the Sword Tower / 纪念塔高度 : 34m
동상의 높이 / Height of the Bronze statue / 铜像高度 : 8. 5m













나미비아 군사박물관
Military Museum in Namibia
纳米比亚 军事博物馆
2004

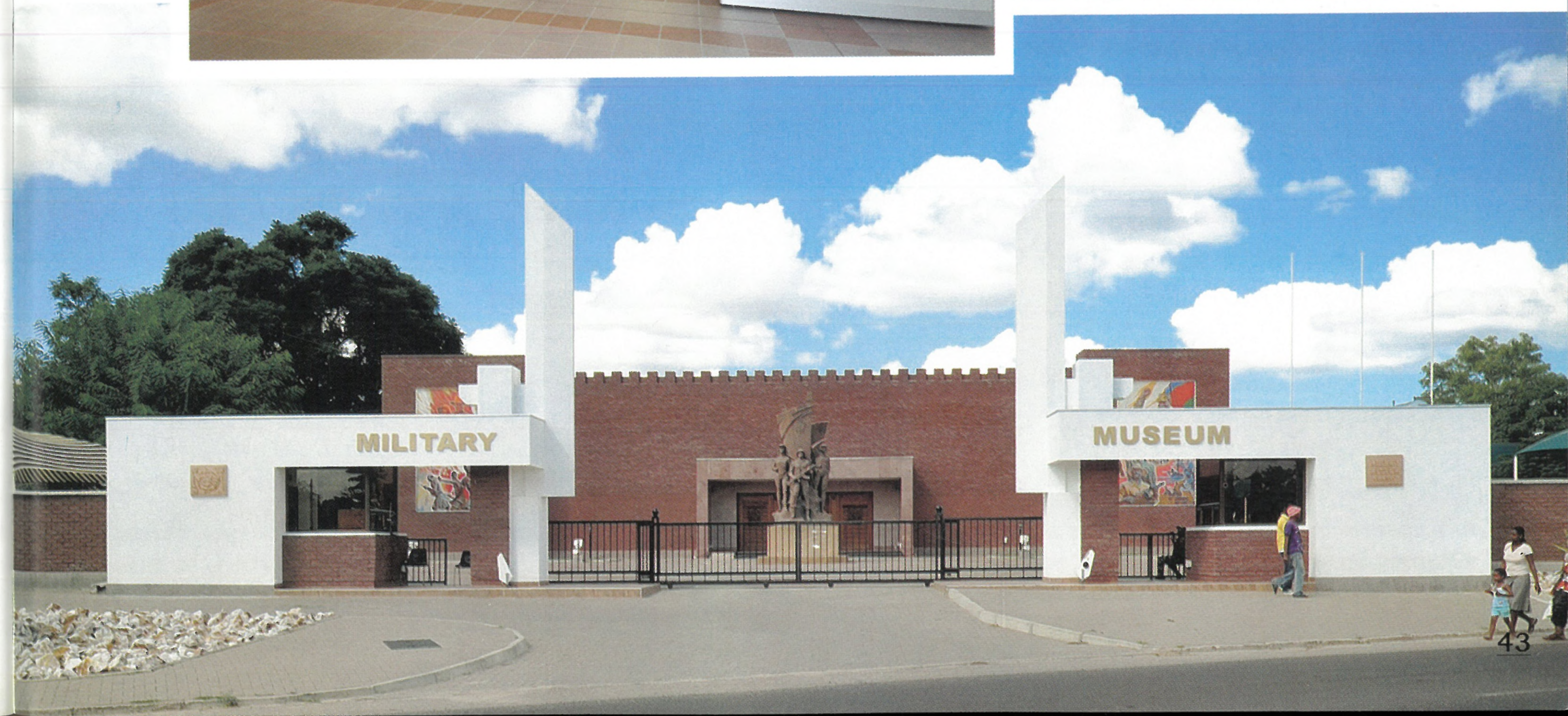
총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 6 582㎡
연건축면적 / Total Floor Space / 总建筑面积 : 2 900㎡
동상의 높이 / Height of the Bronze statue / 铜像高度 : 5m











나미비아 대통령궁전

State House in Namibia

纳米比亚 总统府

2008

총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 250 000㎡
연건축면적 / Total Floor Space / 总建筑面积 : 30 000㎡
《독수리》 기념탑의 높이 / Height of the Tower *Eagle* / 《秃鹫》纪念塔高度 : 32m
《어머니 나미비아》 동상의 높이 / Height of the Bronze statue *Mather Namibian* /
《母亲—纳米比亚》铜像高度 : 8. 5m











앙골라 안또니오 아고스띠뉴 네또기념당

Memorial Hall of Antonio Agostinho Neto in Angola

安哥拉 阿戈斯蒂纽·内图纪念堂

2010

총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 30 000㎡
연건축면적 / Total Floor Space / 总建筑面积 : 12 000㎡
기념탑의 높이 / Height of the Tower / 纪念塔高度 : 120m
《네또전대통령》 동상의 높이 / Height of the Bronze statue of Former President Neto / 内图前总统铜像高度 : 8m

















만수대 해외개발회사그룹
Mansudae Overseas Project Group of Companies

앙골라 네또전대통령동상
Bronze statue of ex-president Neto in Angola
安哥拉 内图前总统铜像
2000

동상의 높이 / Height of the Bronze statue / 铜像高度 ： 6m

















세네갈 아프리카재생기념비

Monument to Resurrection of Africa in Senegal

塞内加尔 非洲复生纪念碑

2010

총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 1 159㎡
건축면적 / Floor Space / 建筑面积 : 630㎡
총건축면적 / Total Floor Space / 总建筑面积 : 2 350㎡
기념탑의 높이 / Height of the Monument / 纪念塔高度 : 52m











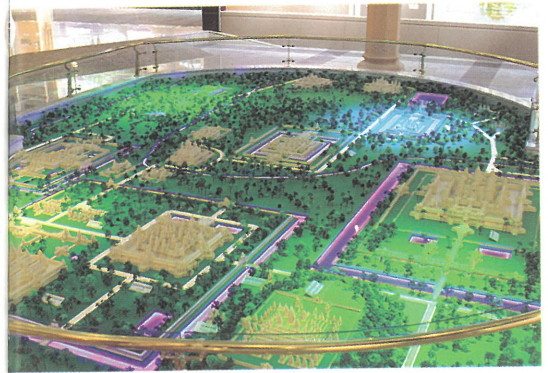


캄보자 앙코르대형전경화관
Angkor Panorama Museum in Cambodia
柬埔寨 吴哥大型全景画馆
2013

총부지면적 / Plottage / 总占地面积 : 6 115㎡
건축면적 / Floor Space / 建筑面积 : 4 294㎡
연건축면적 / Total Floor Space / 总建筑面积 : 5 861㎡
전경화관의 높이 / Height of the Museum / 全景画馆高度 : 34m
대형전경화《앙코르-전성의 시대》의 크기 / Height of *Angkor-Heyday* / 大型全景画《吴哥——全盛的时代》的大小 : 122.6m×12.9m
주화《평화의 미소》의 크기 / Height of *Smile of Peace* / 主画《和平的微笑》的大小 : 7.1m×9.8m
사판의 크기 / Height of relief map / 沙盘的大小 : 45㎡















일본 도쿄에서 진행된
《평화미술전람회》(1996년)

Korea-Peace Art Exhibition in Tokyo, Japan
朝鲜-和平美术展览会 日本 东京



중국 장춘에서 진행된
《선우영미술전람회》(2002년)

Sonu Yong Art Exhibition in Changchun, China
鲜于荣美术展览会 中国 长春



뽈스까 와르샤와에서 진행된
《국제보석전람회》(2004년)

International Stone and Stone-processing Exhibition in Warsaw, Poland
国际石加工展览会 波兰 华沙



영국 런던에서 진행된
《조선만수대창작사미술전람회》(2005년)

DPRK Mansudae Art Studio Art Exhibition in London, the UK
朝鲜万寿台创作社美术展览会 英国 伦敦



이딸리아 제노아 피레찌아에서 진행된
《조선만수대창작사미술전람회》(2007년)

DPRK Mansudae Art Studio Art Exhibition in Genoa, Italy
朝鲜万寿台创作社美术展览会 英国 伦敦



중국에서 진행된
《제10차 베이징국제예술박람회》(2007년)

Beijing International Art Expo in China
北京国际艺术博览会 中国



중국 베이징에서 진행된
《조선현대조선화, 판화전람회》(2009년)

Contemporary Korean Panting and Engravings Exhibition of the DPRK in Beijing, China
朝鲜现代朝鲜画、版画展览会 中国 北京



중국에서 진행된
《제12차 베이징국제예술박람회》(2009년)

Beijing International Art Expo in China
北京国际艺术博览会 中国

해외에서 진행한 대표적인 박람회, 전람회들

Typical expos and exhibitions held abroad

在海外举行的代表性的博览会和展览会

만수대해외개발회사그룹은 세계적으로 명성이 높은 수백명의 창작가들을 망라하고있는 대규모적이며 종합적인 미술창작기지로서 세계 여러 나라들에 미술전시관들을 새롭게 내오고 우리의 우수한 조선화, 유화, 조각, 도자기, 수예 등 모든 종류의 미술작품들을 대외에 널리 보급하고 있으며 미술전람회조직과 현지창작, 미술교류사업을 폭넓고 깊이있게 진행하고 있습니다.
이 나날에 이딸리아, 로씨야, 중국, 뽈스까, 영국, 말레이시아, 일본 등 세계 여러 나라들과 지역들에서 미술전람회, 미술전시회들이 대성황리에 진행되였으며 우리의 창작가들과 조선화, 유화, 판화, 도자기, 수예를 비롯한 수많은 작품들이 높은 평가를 받았습니다.

The MOP is a large-scale and comprehensive art studio staffed with hundreds of world-famous artists. It has art galleries in several countries as well as at home, widely disseminating all kinds of art works including Korean painting, oil painting, graphic arts, sculpture, ceramics and embroidery and engaging in the organization of fine art shows, on-the-spot creation and fine art exchange in a broad and diversified way.
It held fine art shows and exhibitions in various countries and regions including Italy, Russia, China, Poland, the UK, Malaysia and Japan and many of its exhibits were appreciated highly.

万寿台海外开发公司集团有世界上声望很高的几百名创作家，它是规模大的综合性的美术创作基地，在国内和世界各国设立美术展示馆，向国外广泛普及朝鲜优秀的朝鲜画、油画、出版画、雕刻、陶瓷、刺绣等各种美术作品，广泛进行美术展览会、实地创作和美术交流工作。
万寿台海外开发公司集团曾在意大利、俄罗斯、中国、波兰、英国、马来西亚、日本等世界许多国家和地区举行了美术展览会和展示会，许多作品获得很高的评价。



로씨아 모스크바에서 진행된
《조선보석화전람회》(2008년)

Korean Jewel Picture Exhibition in Moscow, Russia
朝鲜宝石画展览会 俄罗斯莫斯科



중국 베이징에서 진행된
《조중공동미술전람회》(2013년)

DPRK-China Joint Art Exhibition in Beijing, China
朝中美术展览会 中国 北京



중국 베이징에서 진행된
《문정웅미술전람회》(2014년)

Mun Jong Ung Art Show in Beijing, China
文正雄美术展览会 中国 北京



중국 베이징에서 진행된
《조국해방전쟁승리60돐경축미술전람회》(2013년)

Art Show in Celebration of the 60th Anniversary of Victorions Fatherland Liberation war held in Beijing, China
祖国解放战争胜利60周年庆祝美术展览会 中国 北京





중국에서 진행된 제10차베이징국제예술박람회에서 김동환의 조선화《평화로운 세계를 향하여》에 수여된〈10대영향력있는 예술가상〉 (2007)

Prize for 10 Influential Artists awarded to Korean painting *For a Peaceful World* by People' s Artist Kim Tong Hwan at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上人民艺术家金东环的朝鲜画《向和平的世界》荣获十大最有影响力艺术家奖



이딸리아에서 진행된 국제수채화전람회에서 김성근의 조선화《파도》에 수여된 상장 (1990)

Third prize certificate awarded to Korean painting *Wave* by People's Artist Kim Song Gun at the International Watercolour Painting Exhibition, Italy

意大利举行的国际水彩画展览会上人民艺术家金成根的朝鲜画《波涛》获得三等奖





중국에서 진행된 제9차 베이징국제예술박람회에서 김성민의 조선화《통일무지개》에 수여된〈금상〉(2006)

Gold prize awarded to Korean painting *Reunification Rainbow* by People's Artist Kim Song Min at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上人民艺术家金圣敏的朝鲜画《统一彩虹》荣获金奖





뽈스까에서 진행된 반전국제미술전람회에서 김춘전의 조선화《평화》에 수여된〈금메달〉과〈특별상〉 (1985)

Gold medal and special prize awarded to Korean painting *Peace* by People' s Artist Kim Chun Jon at the Anti-war International Art Exhibition, Poland

波兰举行的反战国际美术展览会上人民艺术家金春田的朝鲜画 《和平》荣获金奖和特等奖



국제미술전람회들에서 높은 평가를 받은 작품들

Works highly appreciated in international art exhibitions | 国际美术展览会获奖作品



이딸리아에서 진행된 국제수채화전람회에서 리경남의 조선화《백두산》에 수여된〈특등상〉 (1990)

Prize winners at the international art exhibitions Top prize awarded to Korean painting *Mt. Paektu* by People's Artist Ri Kyong Nam at the International Watercolour Painting Exhibition, Italy

意大利举行的国际水彩画展览会上人民艺术家李庆男的朝鲜画 《白头山》荣获特等奖





중국에서 진행된 제11차 베이징국제예술박람회에서 최창호의 조선화《백두산천지의 겨울》에 수여된〈최고예술창의상〉 (2008)

Prize of Best Art Creation awarded to *Lake Chon on Mt. Paektu* in Winter by People's Artist Choe Chang Ho at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上人民艺术家崔昌户的朝鲜画《白头山天池的冬天》荣获最高艺术创意奖





중국에서 진행된 제8차 베이징국제예술박람회에서 선우영의 조선화《백두산천지》에 수여된〈금상〉 (2005)

Gold prize awarded to Korean painting *Lake Chon on Mt. Paektu* by People's Artist by Sonu Yong at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上人民艺术家鲜于荣的朝鲜画《白头山天池》荣获金奖



중국에서 진행된 제9차 베이징국제예술박람회에서 김승희의 조선화《봉산탈춤》에 수여된〈금상〉 (2006)

Gold prize awarded to Korean painting *Pongsan Mask Dance* by People's Artist Kim Sung Hui at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上人民艺术家金圣戏的朝鲜画《奉山假面舞》荣获金奖









중국에서 진행된 제11차 베이징국제예술박람회에서 김훈의 유화 《범》에 수여된 〈최고예술창의상〉 과 〈10대영향력있는 예술가상〉 (2008)

Prize of Best Art Creation and Prize for 10 Influential Artists awarded to Oil on canvas *Tiger* by Merited Artist Kim Hun at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际艺术博览会上功勋艺术家金勋的油画《虎》获得最高艺术创意奖和十大有影响力艺术家奖



중국에서 진행된 베이징국제발명전시회에서 조선보석화에 수여된 〈발명증서〉 와 〈금메달〉 (1988)

Certificate of Invention and gold medal awarded to the Korean jewel pictures at the Beijing International Exhibition of Inventions, China

中国举行的北京国际发明展览会上朝鲜宝石画荣获发明证书和金牌

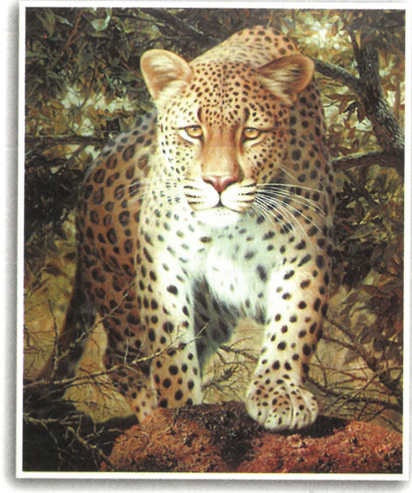


뽈스까에서 진행된 제8차 국제보석전시회에서 조선보석화에 수여된 〈상장〉 과 〈메달〉 (2003)

Diploma and Gold medal awarded to the Korean jewel pictures at the International Stone and Stone-processing Exhibition, Poland

波兰举行的国际石加工展览会上朝鲜宝石画获得奖状和奖章







브라질에서 진행된 국제아까데미아미술전람회에서 김훈의 유화 《표범》에 수여된 〈금메달〉 (2003)

Diploma and gold medal awarded to Oil in canvas *Leopard* by Merited Artist Kim Hun at the International Academic Art Ex-hibition, Brazil

巴西举行的国际美术展览会上功勋艺术家金勋的油画《豹子》获得奖状和金牌

중국에서 진행된 제12차 베이징국제미술전람회에서 최하택의 유화 《노을비낀 백두산》이 수여받은 〈상장〉 (2005)

Diploma awarded to Oil on canvas *Glow over Mt. Paektu* by People' s artist Choe Ha Thaek at the Beijing International Art Expo, China

中国举行的北京国际美术博览会上人民艺术家崔河泽的油画《霞里的白头山》获得奖状





국제미술전람회들에서 높은 평가를 받은 작품들

Works highly appreciated in international art exhibitions | 国际美术展览会获奖作品





중국에서 진행된 경덕진국제도자기박람회에서 청자기 《포도무늬호로주전자》를 비롯한 우리나라 도자기작품들에 수여된 〈은상〉 (2007)

Silver prize awarded to celadon *Gourd-shaped Teapot with Grape Motif* and other DPRK ceramics at the Jingdezhen World Ceramic Fair, China

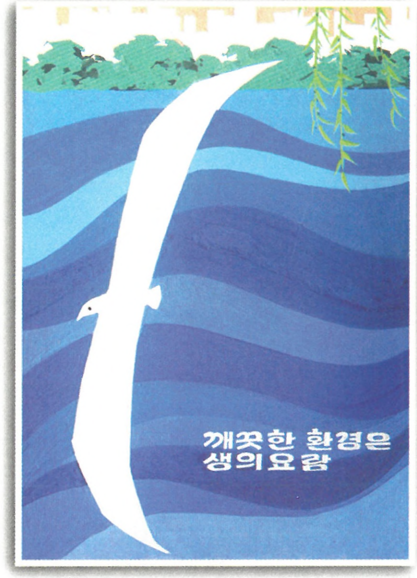
中国举行的景德镇国际陶瓷博览会上青瓷《葡萄花纹葫芦水壶》等朝鲜陶瓷作品获得银奖

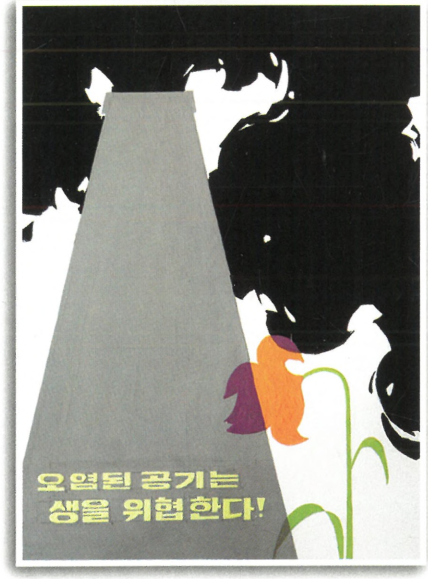
유엔에서 진행된 인구와 환경선전화전람회에서 박화순의 선전화 《깨끗한 환경은 생의 요람》에 수여된 〈상장〉 (2001)

Diploma awarded to poster *Clean Environment is the Cradle of Life* by Pak Hwa Sun at the Poster Exhibition for Human Environment sponsored by the United Nations

联合国举行的人口的环境宣传画展览会朴花顺的作品《清洁的环境是生命的摇篮》获得奖状









쏘련에서 진행된 반전,반핵국제선전화전람회에서 박화순의 선전화 《오염된 공기는 생을 위협한다!》에 수여된 〈상장〉 (1986)

Diploma awarded to poster *Polluted Air Threatens the Life* by Pak Hwa Sun at the Anti-war, Anti-nuclear International Poster Exhibition, former USSR

俄罗斯举行的反战、反核国际宣传画展览会上朴花顺的作品《污染的空气威胁生命!》获得奖状

중국 심양에서 진행된 동북국제도자기박람회에서 우철룡의 청자기 《구름우의 학장식투각꽃병》에 수여된 〈1등상〉 (2007)

First prize awarded to celadon *Open worked Vase with the motif of Crane on the Cloud* by Merited Artist U Chol Ryong at the Northeast China International Ceramic Expo, Shenyang, China

中国沈阳举行的东北国际陶瓷博览会上功勋艺术家禹哲龙的青瓷《云鹤装饰镂空花瓶》荣获一等奖





이처럼 만수대해외개발회사그룹은 종합적인 대미술창작기지의 성격과 사명에 맞게 사업을 통이크게 전개해 나감으로써 세인을 경탄시키는 대기념비적 창조물들과 기념비적 작품들을 수많이 창작하여 왔습니다. 만수대해외개발회사그룹은 주체미술발전을 위해 불타는 로고를 바쳐오신 위대한 대원수님들과 경애하는 **김정은**동지의 불멸의 령도업적을 심장에 새기고 새 세기의 지향과 요구에 맞게 창작활동을 줄기차게 벌려나감으로써 주체미술의 선도자로서의 영예를 빛내여 나갈것입니다.

...

Indeed, the MOP has produced innumerous world-startling monumental structures and masterpieces by conducting wok in a big way to meet its mission as the comprehensive fine art production base.
Keeping in mind the undying leadership exploits of the great leaders and supreme leader **Kim Jong Un** who made painstaking efforts for the development of the Juche-based fine arts, it will steadily conduct production activities in accordance with the aspiration and demand of the new century and thus exalt the honour of being the pacesetter of the Juche-based fine arts.

...

的确，万寿台海外开发会社集团作为综合性的大型美术创作基地，根据它的性质和使命大刀阔斧地开展创作，创作了许多世人惊叹的大纪念碑式创造物和纪念碑式作品。
万寿台海外开发会社集团将铭记**金日成**主席、**金正日**总书记、**金正恩**元帅为主体美术的发展呕心沥血的丰功伟绩，符合新世纪的趋向和要求大力进行创作活动，永远保持主体美术先驱的荣誉。

...



만수대해외개발회사그룹은 세계적으로 명성이 높은 수백명의 창작가들을 망라하고있는 대규모적이며 종합적인 미술창작기지로서 동상을 비롯한 대기념비건립과 부동산의 내외부장식도안 및 건립을 해외에 실현하고 조선화, 유화, 조각, 도자기, 수예 등 모든 종류의 미술작품들을 대외에 보급하며 세계 여러곳에서의 미술전람회조직과 현지창작활동조직 및 작품판매, 미술교류를 진행하는 기능을 수행하고 있습니다.

The MOP is a large-scale and comprehensive art studio staffed with hundreds of world-famous artists. It has art galleries in several countries as well as at home, widely disseminating all kinds of art works including Korean painting, oil painting, graphic arts, sculpture, ceramics and embroidery and engaging in the organization of fine art shows, on-the-spot creation and fine art exchange in a broad and diversified way.

万寿台海外开发公司集团有世界上声望很高的几百名创作家，它是规模大的综合性的美术创作基地，在国内和世界各国设立美术展示馆，向国外广泛普及朝鲜优秀的朝鲜画、油画、出版画、雕刻、陶瓷、刺绣等各种美术作品，广泛进行美术展览会、实地创作和美术交流工作。

주　소(ADD/地址)：조선민주주의인민공화국 평양시 평천구역 정평동
朝鲜民主主义人民共和国 平壤市 平川区 正平洞
Jongphyong-Dong Phyongchon District,
Pyongyang DPR Korea,　P. O. Box 322
전　화(TEL/电话)：00850-2-18111　(Ext-8577)
확　스(FAX/传真)：00850-2-3814410, 3814416
전자우편(E-mail/电子信箱)：mansudae@star-co. net. kp